Supplementary Estimates

Budget Supplémentaire

Volume II

2003-2004

New Nouveau Brunswick
CANADA

Supplementary Estimates 2003-2004 (2)

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 2004

Cover and Graphs:
Communications New Brunswick (CNB 96648)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-248-6

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget supplémentaire 2003-2004 (2)

Publié par:
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

décembre 2004

Couverture et graphiques :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 96648)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-248-6

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2003-2004 (2)
TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SUMMARY TABLES / TABLEAUX RÉCAPITULATIFS:

Ordinary Account / Compte ordinaire 1

Capital Account / Compte de capital 2

Loans and Advances / Prêts et avances 2

DEPARTMENTAL DETAILS / DÉTAILS MINISTÉRIELS:

Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 3

Department of Education / Ministère de l'Éducation 5

General Government / Gouvernement général 7

Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être 9

Legislative Assembly / Assemblée législative 10

Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services 12

Department of Transportation / Ministère des Transports 14

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2003-2004 (2)

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	5,410,363.68
Department of Education / Ministère de l'Éducation	2,203,342.47
General Government / Gouvernement général	28,965,358.40
Legislative Assembly / Assemblée législative	225,376.02
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	2,289,650.83
Department of Transportation / Ministère des Transports	2,100,364.05
	41,194,455.45

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Department of Transportation / Ministère des Transports	6,613,149.92
	6,613,149.92

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	843,722.59
	843,722.59

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Strategic Assistance / Aide stratégique	5,410,363.68
TOTAL	5,410,363.68

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	
STRATEGIC ASSISTANCE		AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Economic Development Act* .		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur le développement économique* .
TOTAL	5,410,363.68	TOTAL
TOTAL - BUSINESS NEW BRUNSWICK - TO BE VOTED	5,410,363.68	TOTAL - ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK - À VOTER

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2003-2004 (2)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Student Financial Assistance / Aide financière aux étudiants	2,203,342.47
TOTAL	2,203,342.47

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE		AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.		Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE	2,203,342.47	AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.		Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.
TOTAL	2,203,342.47	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION - TO BE VOTED	2,203,342.47	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Provision for Losses / Provision pour pertes	28,965,358.40
TOTAL	28,965,358.40

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	
PROVISION FOR LOSSES		PROVISION POUR PERTES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the possible non collection of amounts due to the Province, potential claims against the Province and other unforeseen losses.		Prévoir le non-recouvrement possible de montants dus a la Province, les réclamations contre la province et d'autres pertes imprévisibles.
TOTAL	28,965,358.40	TOTAL
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT - TO BE VOTED	28,965,358.40	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Construction - Renovation of Veteran Affairs facilities by Regional Health Authorities / Construction - Rénovation d'installations des Anciens combattants par les régies régionales de la santé	
TO BE VOTED / À VOTER	843,722.59
TOTAL	843,722.59

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Office of the Chief Electoral Officer / Bureau du directeur général des élections	225,376.02
TOTAL	225,376.02

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	
OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER		BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
The Office of the Chief Electoral Officer is a non partisan body headed by a Chief Electoral Officer appointed by the Lieutenant-Governor. The mandate of the office is to exercise general direction and supervision over the administrative conduct of elections, to enforce on the part of the election officers' fairness, impartiality and compliance with the *Elections Act*, and to issue to election officers such instructions as are deemed necessary to ensure effective execution of the *Elections Act* and the *Municipal Elections Act*.		Le Bureau du directeur général des élections est un organisme non partisan dirigé par le directeur général des élections, le quel est nommé par le lieutenant-gouverneur. Le Bureau a pour mandat d'assurer la direction et la surveillance générales du déroulement administratif d'élections, de faire appliquer par les officiers d'élection les principes d'équité et d'impartialité ainsi que la conformité à la *Loi électorale*, et de fournir aux officiers d'élection les instructions nécessaires à l'application adéquate de la *Loi électorale* et de la *Loi sur les élections municipales*.
The office is responsible for all of the planning, coordination, reporting and monitoring of provincial, municipal, and rural community board elections and plebicites.		Le Bureau est responsable de l'ensemble de la planification, de la coordination, de la surveillance et de la production de rapports pour les élections et plébiscites au niveau provincial, municipal, et des conseils de communautés rurales.
TOTAL	225,376.02	TOTAL
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY - TO BE VOTED	225,376.02	TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Buildings Group / Groupe des bâtiments	2,289,650.83
TOTAL	2,289,650.83

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	
BUILDINGS GROUP		GROUPE DES BÂTIMENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide suitable facilities for government departments.		Fournir des locaux adéquats à tous les ministères gouvernementaux.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES		SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
To provide funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.		Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	2,289,650.83	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES - TO BE VOTED	2,289,650.83	TOTAL - MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	2,100,364.05
TOTAL	2,100,364.05

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	
WINTER MAINTENANCE		ENTRETIEN PENDANT L'HIVER
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide winter maintenance services on designated highways.		Assurer les services d'entretien pendant l'hiver sur les routes désignées.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HIGHWAY MAINTENANCE - WINTER		ENTRETIEN DES ROUTES EN HIVER
Provision for winter maintenance services including snow removal and ice control on designated highways.		Assurer des services d'entretien pendant l'hiver, y compris le déneigement et le déglaçage, des routes désignées.
TOTAL	2,100,364.05	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION - TO BE VOTED	2,100,364.05	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS - A VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
	$
Canada - New Brunswick Highway Improvement Program / Programme sur l'amélioration des routes Canada - Nouveau-Brunswick	6,613,149.92
TOTAL	6,613,149.92

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

	$	
CANADA - NEW BRUNSWICK HIGHWAY IMPROVEMENT PROGRAM		PROGRAMME CANADA - NOUVEAU-BRUNSWICK SUR L'AMÉLIORATION DES ROUTES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for highway and bridge construction projects approved under the Canada - New Brunswick Highway Improvement Agreement.		Couvrir les projets de construction des ponts et des routes approuvés dans le cadre de l'Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes.
TOTAL	6,613,149.92	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	6,613,149.92	TOTAL - A VOTER

NOTES / REMARQUES